



# Đông Pháp Thời Báo

MỖI TUẦN LẺ XUẤT BẢN BA KỶ THỨ BA, THỨ NĂM VÀ THỨ BẢY



Director & Résacteur en Chef: NGUYỄN-KIM-DINH, DIỄM-VĂN-KY. Direction - Rédaction - Administration: 96, Rue Mac-Mahon, 96 SAIGON. Téléphone: N° 334

## Người khác làm ông Bùi Bằng-Đoàn thì thế nào?

Ông Bùi Bằng-Đoàn là người thế nào? Là người về Hán-học thì dựa cũn-phần; về Pháp-học thì cũng có phần; thông tri-thức, hiểu chắc đủ ứng đối với quan Sự, chủ chốt để thủ được 10-tư; lại nghe nói ông có biết một ít tiếng Quảng-dông nữa. Là người về quan-trưởng, thì làm quan 40 năm.

thủ-đoạn của nhà tư-bản ngoại-quốc đối với kẻ lao-động. mà kiếm cách sửa sang trong trị độ.



Tọa lạc của Đền-Trung (Tanaka) nước Nhật say phật tử thuộc. Các bài của báo này về tình hình nước Nhật.

## Coi số chỉ-thu Đông-Pháp năm ngoài

Ta thấy rằng ta an nhiều, hột nhiều và rải phi nhiều hơn

Coi số chỉ-thu chung của Đông-Pháp năm 1922, cũ là khoản trên hết quá số 83 triệu 44 ngàn 622 đồng.

## Việc cách-mạng ở Ai-cập

Ông thủ-thưng từ chức

Việc ở Ai-cập càng ngày càng to, cả quốc-dân đều phân-đo việc kỷ diệu trước về Chánh-phủ Anh.

## Câu chuyện hàng ngày

CÓ MÀ ĐANG THƯƠNG-ĐẾ ? Một rồi, các em triền-thần ta trong Huế nói rằng: từ năm không được trung tại buổi đầu Tin-Lanh, về đạo Cao-Đài trong nội-địa Trung-kỳ, đây có đạo Thiên chúa là được phép trị do truyền bá mà thôi.

Đấy tôi chỉ nói về đạo Tin-Lanh mà đạo Thiên-chúa.

## Tình-bình Nhật-bản

Sau cuộc luyện cử mới rồi Kết quả về cuộc luyện-cử ở nước Nhật mới rồi, đảng Dân-chánh là đảng phân-đo nhất, mà đảng Chánh-hủ là đảng của chánh-phủ tòa.

Xem chừng đảng Vô-sán và đảng Siêu-nhiên cũng bất thuận với đảng Chánh-hủ.

Nhưng trong xã-hội ta, còn thiếu chủ người khác làm hơn ông, quan to hơn ông, gia-thế hiển hách hơn ông, thế mà người ta không thấy bồi-đền, hay nói đến thì muốn khạc nhổ vào tên, sau tới cái tên ông thì người ta thường nói tên lớn mà lại có ý bần-kinh cho ý khinh-trọng và trong miệng nữa. Đây kể một chỗ đó ông cũng có giá trị lớn vậy.

Nhắc tới ông không phải ai say ông học giỏi, làm quan to, hay là con nhà gia thế đâu, vì mấy món ấy, xã hội ngày nay không nhớ, nhưng mà họ nhắc tới ông là vì ông làm Thanh-tư Lao-dộng, cái chức này không phải xã hội nói rằng: lao-dộng có là gì? cái chức này tuy đặt ra chỉ trong thời-gian ba tháng mà cũng đủ lưu-phương bách thớt hay là đi xử vụ án s, cho hết vụ. Cái chức này tuy vậy mà cũng có quyền ơ song thế người quyền ở trong tay a, là sống thế người ta ở một lời nói, một việc làm, cho một chữ viết trong tay hợp, cho nên quý. Chỉ vì thế mà người ta nhắc tới ông luôn; kể quan tâm về xã-hội nói rằng: lao-dộng có là gì? cái chức này tuy đặt ra chỉ trong thời-gian ba tháng mà cũng đủ lưu-phương bách thớt hay là đi xử vụ án s, cho hết vụ. Cái chức này tuy vậy mà cũng có quyền ơ song thế người quyền ở trong tay a, là sống thế người ta ở một lời nói, một việc làm, cho một chữ viết trong tay hợp, cho nên quý.

Còn nhớ trước đây mấy năm, vì cái vụ án mạng một nhà chỉ mới hai mươi người cũng nhắc nhở đến đại danh tôn-tánh của ông; những câu phê-bình đó, nay cũng còn vang-vọng ở tại quốc-dân, mà có lẽ ông cũng còn nhớ. Chắc ông cũng đã hiểu sự chống-nã của dân chúng, chắc ông cũng biết cái sự am muốn là sự đại hành. Chắc là lần này ông sẽ đem cái sự nhiệt-huyết mà đối phó với hai chữ Thanh-tư.

Vậy chúng ta hãy lau mắt mà coi. Chắc sự mai mẩy văn-đông-bào khôn sống khôn chết kia, sẽ nhờ về ông Bùi, thoát cái nạn cụ-môn. Chắc sự này cái danh của ông Bùi láng Liên-hạt sẽ nhờ về ông Bùi Bằng-Đoàn mà càng thêm lung lay. T.

## Cuộc thi chạy bộ

Bên-báo mới hay tin rằng hiệu NGUYỄN-VAN-TRẦN 96 B. Bonnard -- Saigon cũng đang rừu Cognac Jules Robin lấy một cuộc đua chạy rất lớn. Cuộc đua này mới có một lần thử nhất (thứ) Saigon.

Nếu nghe không lầm, thì khởi-sự ngày 17 April 1923, đúng 7 giờ sáng tại địa vị Bonnard trước nhà hàng NGUYỄN-VĂN-TRẦN. Chạy tới ngã tư đường Mac-Mahon thì quá qua tay lái chạy luôn tới đường Chasseloup-Laubat, gọi lại tay lái, thẳng lướt qua Thị-nghề, Phú-mỹ; nùng về Giadinh, đi luôn tới chợ Xá Tí, quay lại trái, đi luôn qua Cầu-giấy, chạy ngang chợ Tân-dịnh, thẳng luôn xuống đường Chasseloup-Laubat gọi tay lái tới đường Mac Mahon gọi tay lái trái; rồi cũng về tới địa-ly Bonnard, trước nhà hàng Nguyễn-vân-Trần là mục an thua. Nền-tin ra thì lời mời chạy sẽ trở lại.

À là người ham thể-thảo nên tập dượt cho hẳn hoi, trước biết cho thán thì sau lãnh thưởng nhiều món đồ rất quí. Nghe nói cuộc này phân thưởng như là một vài xe máy dù giá đáng 600 đồng; thứ nữa là thứ ba hai cái xe máy đạp; thứ tư và thứ năm hai cái máy hát và mười lăm đĩa cá-tu-lơ. Còn nhiều phần thưởng khác cũng tốt chức ngàn đồng.

## Những người ra ứng cử vào Thượng Hội-dồng Thuộc-địa

Nam-kỳ là thuộc-địa cho nên mới có các dân-Nghĩ-viên (deputés). Có Bùi-kỳ, Trương-kỳ và Cao-minh, là từ báo-hộ-thi chỉ có Bùi-kỳ thi Thượng Hội-dồng thuộc-địa (Député ou Conseiller Supérieur des Colonies).

Trong khi Nam-kỳ rời ực rich ở Nguyễn-văn-Bắc cũng rời ực rich ở Bùi-kỳ sang Hội-dồng Thuộc-địa.

Những người làm việc nhà-nưộc mà muốn ra học trường Cao-dang Hanoi nên biết.

## Những người làm việc nhà-nưộc

Nhiều người làm việc nhà-nưộc muốn ra học các trường cao-dang, nhưng sợ xin phép mới lâu không được, còn xin từ chối, thì sợ học không thành, thì lại sợ bị loại mới đ. Các vị trước.

Nam-kỳ mà theo như đạo-nghĩ-vinh mới của quan Toàn-quyển về việc này, thì các việc-chức này xin nghĩ cáo hồi (mise en disponibilité) để theo học ở một trường Cao-dang nào ở Hanoi, có thể xin nghỉ trong một thời-hạn ngang với cái thời-hạn học ở trường ấy, nhưng không được quá cái hạn 5 năm.

Ài lỡ ra hết hạn cáo-hồi mà không đ. được bằng tốt-nghiệp ở trường mình học, thì lại có thể xin về ngành cũ được. Như vậy khi quá hạn 3 năm nghỉ cáo-hồi mà lại không đ. định, không cáo-hồi mới thì chưa đ. được.

## Những người ra ứng cử vào Thượng Hội-dồng Thuộc-địa

Nam-kỳ là thuộc-địa cho nên mới có các dân-Nghĩ-viên (deputés). Có Bùi-kỳ, Trương-kỳ và Cao-minh, là từ báo-hộ-thi chỉ có Bùi-kỳ thi Thượng Hội-dồng thuộc-địa (Député ou Conseiller Supérieur des Colonies).

Trong khi Nam-kỳ rời ực rich ở Nguyễn-văn-Bắc cũng rời ực rich ở Bùi-kỳ sang Hội-dồng Thuộc-địa.

Những người làm việc nhà-nưộc mà muốn ra học trường Cao-dang Hanoi nên biết.

## Những người làm việc nhà-nưộc

Nhiều người làm việc nhà-nưộc muốn ra học các trường cao-dang, nhưng sợ xin phép mới lâu không được, còn xin từ chối, thì sợ học không thành, thì lại sợ bị loại mới đ. Các vị trước.

Nam-kỳ mà theo như đạo-nghĩ-vinh mới của quan Toàn-quyển về việc này, thì các việc-chức này xin nghĩ cáo hồi (mise en disponibilité) để theo học ở một trường Cao-dang nào ở Hanoi, có thể xin nghỉ trong một thời-hạn ngang với cái thời-hạn học ở trường ấy, nhưng không được quá cái hạn 5 năm.

Ài lỡ ra hết hạn cáo-hồi mà không đ. được bằng tốt-nghiệp ở trường mình học, thì lại có thể xin về ngành cũ được. Như vậy khi quá hạn 3 năm nghỉ cáo-hồi mà lại không đ. định, không cáo-hồi mới thì chưa đ. được.

## Có kén gì Tây

Nhà máy điện của ta ở Thanh-hóa, do một ông kỹ-str ta trông nom.

Ngày nay là một lập ra một nhà máy điện, mà người minh trông nom, là nhà máy điện ở Thanh-Hoa.

Bữa thì từ mới rồi, nhà máy điện đã làm lễ khánh thành, có quan Toàn-quyển Mong-quiét, quan Khâm-điển Frits, và quan các các thân báo Tây Nam đến chứng kiến đóng làm.

Người đứng ra nhà máy điện này và bây giờ đứng trông nom đây, là ông kỹ-str Hoàng-vân-Ngọc, trước đ. học bên Pháp. Ông Ngọc cần thể tuổi làm.

Trong việc đứng lên nhà máy này, ông Denis-Frères giúp đỡ nhiều.

## GIÁ BẢO

Một năm	85 00
Nửa năm	5 00

M. NGUYỄN-VĂN-ĐÀ, Administrateur de Đông-Pháp Thời-Báo, 96, rue Mac-Mahon - SAIGON

## Thời cuộc nước Tàu

Các cơ thất thủng của miền Nam

Trước kia quan các-cơ-mạng là ta, nhưng sau khi Tướng-giới-Địch lại ra, thì lại đoạn kết nhau lại.

Tuy ông Quan-tây có ý không bằng lòng Tướng-giới-Địch, nhưng mà gần đây Lý-tế-Tai để đến Tây Nam đến chứng kiến đóng làm.

Người đứng ra nhà máy điện này và bây giờ đứng trông nom đây, là ông kỹ-str Hoàng-vân-Ngọc, trước đ. học bên Pháp. Ông Ngọc cần thể tuổi làm.

Trong việc đứng lên nhà máy này, ông Denis-Frères giúp đỡ nhiều.

## GIÁ BẢO

Một năm	85 00
Nửa năm	5 00

M. NGUYỄN-VĂN-ĐÀ, Administrateur de Đông-Pháp Thời-Báo, 96, rue Mac-Mahon - SAIGON

Một đảng thì Tướng-giới-Địch hợp với Phủng-nông-Trung và Diêm-tích- Sơn do cũn Nam-nỗn, để đánh Kinh-Tụy, còn Tướng-giới-Địch do Tô-thức mà tiến lên đường Thiên-tam thế, bỏ Phủng-tác-Lâm bị đánh hạ một, chắc khó nào mà đứng cho lại.

Ngày 10 tháng 1 năm 1922

# MÁY ÔNG CHỦ XE HƠI «BERLIET» GARAGES INDOCHINOIS

Nền lại hàng

Số 1 đường Lefebvre Saigon mà lựa, có nhiều kiểu xe mới lạ. Mới có thứ xe Grand Tourisme 4 và 6 cylindres; và châssis Industriels 1800 kgs avec frein-avant và servo-frein.

**Phương chỉ quán cách-mạng ở miền Nam** vốn là một đội quân có luyện tập, có kỷ luật, cho nên bốn năm trước, lúc ở Quảng-dông, kéo cờ đi đánh phương Bắc chưa đầy một trăm ngày, mà đã cho ngựa uống nước ở Trường-giang; Ngô-bội-Phu gặp là thối; cái tiếng anh hùng của quân quốc-dân đã vang lừng trong thế giới. Trương-lâm và Tôn-truyền-Phượng ở trước; cái tiếng anh hùng của quân quốc-dân đã vang lừng trong thế giới. Trương-lâm và Tôn-truyền-Phượng ở trước; cái tiếng anh hùng của quân quốc-dân đã vang lừng trong thế giới.

**Nước An-Độ có 300 thứ tiếng nói**

Việc cách-mạng ở An-Độ, từ khi có ông Gandhi hết sức hô hào cổ vũ mà vẫn không thành, mới gây đê-quốc của người Anh vào đây để xeo ở đất nhà phát như thường. Người ta nói cái có thể hai, là bởi nước An-Độ có hai tôn-giáo là Hồi-giáo và Phật-giáo thường khích bác và chia rẽ kình địch nhau. một lẽ nữa là tại An-Độ nhiều tiếng nói quá, thành ra sự kết hợp liên lạc rất khó, nên có ảnh-hưởng sâu xa đến việc cách-mạng.

**THO' TIN**

**Kinh cũng Madame Đoàn-thị Ngọc-Anh, Phu-lực Soctrang**

Thưa Bà,

Chúng tôi có được bài của bà gửi đến công-hiệp người chủ nhà ngài ở Tân-Phát-Hưng. Trong bài ấy có nhiều chỗ quan-hệ, nên xin Bà phải viết cho chúng tôi một cái thư trong ấy có địa-điểm-chỉ của bà và chỉ-lưu rõ ràng address của bà thì chúng tôi mới dám báo.

**VÌ SAO...**

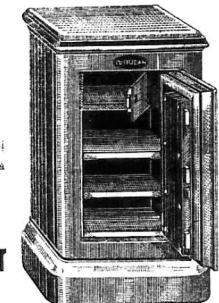
Không mua liền một cái tủ sắt tốt và chắc chiu

Lần lựa tôi mai mới mua, e có khi trễ quá, biết đâu là lỡ bị cháy, hay lỡ bị ăn trộm vào phá tủ lấy đồ, chúng đồ có mất của mà khác than, cũng không lấy lại được nữa.

Chỉ bằng phòng bị trước, tôi bằng

**PETIT-JEAN HAY PHÉNIX**

**Lucien BERTHET & Co, 68 đường Charner**



**Phùng-ngọc-Trường làm phân**

Bào Tầu nói Phùng-ngọc-Trường làm việc giảng-học, đó là cái triệu Phùng-ngọc-Trường làm phân.

**Nước An-Độ chỉ có 304.000 người nói má thối.**

Ngoài ra lại còn hai thứ tiếng người ta đặt ra, là tiếng hindoustani và tiếng hourdou để riêng cho những người buôn lán nói với nhau. Lại còn nhiều thứ tiếng nói trong kinh-sách tôn-giáo, mà không phải ai nói cũng được, thì đại như tiếng Phạn (sanskrit) là thứ tiếng tổ tiên của người Aryens, trong tiếng Pháp, tiếng Finlanens, tiếng Au-riche, tiếng Thổ-nhĩ-Kỳ hay gì, có nhiều tiếng lấy gốc ở tiếng Phạn mà ra.

**Bà cáo việc riêng**

**CUNG ÔNG LÊ-BÀ-TƯỜNG Ở NAMVIANG**

Có người bà-cáo thân-thiết với ông muốn tìm ông, cũng thăm cho, chứ không có mục-đích gì khác, song kiếm đi mấy bữa rày mà không gặp nhà.

**MAC MAHON OFFICE**

MUA - BÁN - THỢ MƯƠN QUẢN-LÝ, VƯỜN-TRẠI, NHÀ ĐƯỜNG ĐÓNG CÁT ĐƯỜNG NƯƠNG BÚ THỜ THỜNG TIN TỨC VÀ KIỂM VIỆC SẼ NỖ BẢO LÀNH LỀM LỀM CẢ MỌI VIỆC

66, đường Mac Mahon, Saigon

**Xe máy hơi hiệu ALCYON**

Chạy một cỡ hai mã lực - 2 cốp giá 220 \$  
Kiểu du lịch - 3 mã lực - 2 cốp - 340  
Kiểu du lịch thương đàng - 4 cốp - 580



**Việc quan-thứ**

Quan thuế là thuế tâu bè và những đồ thuế nhập cảng v. v.

**Muốn bán**

Vì gần về lấy lên muốn bán 1 cái xe hơi Peugeot, bảy chỗ ngồi, 15 mã lực. Máy, nệm mui đều còn tốt. Bình accua mới thay, ai muốn mua xin đến nhà số 9 đường Monceau tại Tân đình mà thương nghị.

**FIAT**

Mới làm, 6 ngựa, - 3 chỗ ngồi -

Nº 7137, giá có 1.200 \$  
(Hỏi tại Đông-Pháp Thời-Báo 96, Mac-Mahon)

**TRƯỜNG TỰ ĐİỂN QUẬN TẠI SOCTRANG**

Bổn-trường có chọn rộng Giáo-viên đủ tư-cách sư-phạm để dạy học-sinh (internes et externes) từ lớp Âu-học đến lớp Sơ-học.

**Bán tại hãng L. Caffort Saigon-Namvian**

# PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Môn bài 84-90, Đường d'Ormay, SAIGON

Đã được thưởng một cái médaille bằng đồng, vì có công và khéo léo làm kiếm cách chế tạo những môn thuốc để bán dự tại hội chợ Saigon

<p><b>Kola Astier</b></p> <p>Viên nhỏ (hình như bột bán) chuyên trị bệnh n.ét, đau vòm-miệng; bổ đường.</p>	<p><b>Selnos Vichy</b></p> <p>Thuốc tiêu hạ, mản mản, mùi diệu đáng đề uống.</p>	<p><b>Cachets Antigrippe Maubar</b></p> <p>Thuốc bao giảm nhện, mỗi hộp một viên (3 viên và 6 viên). Chuyên trị bệnh cúm trong 48 giờ.</p>	<p><b>Pédiculol Maubar</b></p> <p>Thuốc thoa ngoài da chuyên trừ chỉ rận hay làm.</p>
<p><b>Levures Boulard</b></p> <p>Thuốc nhuận trường cho người lớn và con nít.</p>	<p><b>Sirof Famel</b></p> <p>Nước đường chế thuốc để chuyên trị những bệnh đau về ho siêng, bịch hơi rất thần hiệu.</p>	<p><b>Capillophile Maubar</b></p> <p>Thuốc để bảo dưỡng tóc.</p>	<p><b>Foudre Saturante Maubar</b></p> <p>Bột tiêu để uống trong khi ăn uống không tiêu, đau bụng, mủi rất thơm tho.</p>
<p><b>Grains de santé</b></p> <p>Của lương y Franck bào chế, chuyên trị bệnh bện.</p>	<p><b>Prunagar</b></p> <p>Thuốc chế ra hình kẹo tròn để tẩy trường rất thần hiệu.</p>	<p><b>Embrocation Maubar</b></p> <p>Thuốc thoa cho giảm gân cốt cho những người hay tập thể thao, đi xe máy đạp, đá (trái banh, v.v).</p>	<p><b>Tonic Maubar</b></p> <p>Là một thứ rượu bổ, để uống khai vị, chế những chất thuốc tiêu, bổ và tinh khiết, những người đàn bà sanh đẻ uống thì tốt lắm.</p>
<p><b>Kerlactine</b></p> <p>Thuốc viên đẹp có chất sữa bò, chuyên trị róng những bệnh đau ruột rất thần hiệu.</p>	<p><b>Vichylax</b></p> <p>Là một thứ limonade để uống tẩy, (thuốc xổ) người Annam ưa nhất, mỗi tháng bán có hơn 2000 vé.</p>	<p><b>Injection Maubar</b></p> <p>Chuyên trị bệnh lậu nhiet.</p>	<p><b>Vermifuge Maubar</b></p> <p>Thuốc chế chuyên trừ những sên lòi trong bụng; thuốc này doan chắc thực xuất nội độc trùng, không ăn tiền.</p>
<p><b>Nujol</b></p> <p>Dầu bạch lạp tinh anh chuyên trị bệnh bện thường thường, uống không bện da.</p>	<p><b>Nitidol Gonin</b></p> <p>Là một thứ bột để giặt đồ, làm rửa rất gian tiện, thay thế cho savon có phần lợi giảm tiền.</p>	<p><b>Lait Antibourbouille Maubar</b></p> <p>Thuốc chế ra hình như sữa đặc để trị những ngứa, mủi day trong 36 giờ.</p>	

AI MUỐN CÁN ĐUNG CUỐN MỤC LỤC TOÀN BỘ CỦA BẢN HIỆU THÌ GỬI THƯ ĐẾN, SẼ GỬI CHO KHÔNG ĂN TIỀN.

# HẦY HÚT THUỐC CA-LOP

Salgou. — Imp. Commerciale, C. Ardin, rue Calmette

Le Directeur-Gérant: Nguyễn-kim-Đình.

Kho sách báo của Quấn Văn Đường 287 Jan-2022-2022

Tốt quá đáng xem !!!

Tiền bán thủy xoắn hiệu của vàng  
CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

136 Rue Catinet Saigon

Tiền bán thủy xoắn của ông J. GIUNTOLI đã lập ra trên thế giới trước năm nay, ông qui quẻ là trong lúc châu á bị khủng khiếp, rõ thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy. Mỗi kỷ tân hên Pháp qua đến có rồi nước hồi xoắn và dĩ dĩ cũ hời-thứ ba, hời nhận ra từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bị kiếp, nên ông GIUNTOLI kinh mới qui ông qui ba đến xem trước khi tới máy tìm khác thì sẽ biết giá rẽ thế nào và chắc qui ông qui bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

Máy cày ruộng

AUSTIN

Máy cày hiệu

Trộn đất máy

chạy bằng dầu

giá là



Solar Oil

2.300 \$

Máy cày để đập đất cho nát

Giá rẽ

Máy cày 5 tonnes Latil có bánh xe

kêu là roues à palettes

hay là roues forestières

Tại hàng Bainier d'Indochine

AUTO-HALL

SAIGON - HANOI - PNOM-PENH

HỒI NGƯỜI ANNAM

Những ai thường xin khản đất Nhà Nước chẳng được là bởi các người không rõ đủ luật lệ mà người ta thường hay nhận chừng mà ngân cân các người?

HỒI NGƯỜI ANNAM

Những ai mặc phải nhiều đũa khổ khăn về việc xin giấy quản-nghiệp đất mình đã chiếm cứ và ra công trồng lúa, bởi vì có nhiều kẻ khác mạnh thế hơn muốn ra mà đánh cướp.

HỒI NGƯỜI ANNAM

Những ai là người lo sự phải bị lưỡng công cướp của, thì phải sớm lo tranh đánh quyền lợi, hãy mau mua đèn mà đương nghị với Phòng-vấn tra cứu về việc đất ruộng Nhà Nước ở Nam-Ky.

« La Cochinchine Française »

Nhà số 19, đường Testard, Saigon.

LAIT  
NESTLÉ



SỮA HIỆU

= CON CHIM =

NESTLÉ

LA VITTE NESTLÉ TRADING CO. LTD.

VIỆC TRONG NƯỚC

Nam-Ky

SAIGON

Tổng-cước thể-thảo Annam

Matches sẽ đấu 11/12/28  
3g.15 tới 4.15 Dakso với Tele-  
post giậm cước M Nhiều  
4.15 tới 5.15 Victoria với E  
Saigon giậm cước M. Thom

Bưu ngựa Saigon

Chiều chúa nhật 11 Mars 1928

Phần thưởng Calistrate

Bưu tron, 1700m. 3e serie, - 180\$  
Anh Long 41 Long Văn 38.5  
Liêu Hoa 44.5 Kim O 43.5  
Đạm Hiền 42.5 Kim-Dinh 38.5  
Nữ Phùng 38.5

Phần thưởng Latil

Bưu tron 2.000 m. - Đò chấp  
Concord d'Air 35 Longkim Văn 46.5  
Kim-Liên II 37 Blanc Nez 43.5  
Bưu đ'Or 38 E. pair 41.5  
Dra, on 50 La Reine 38.5  
Platine 37 Amazone 38

Phần thưởng Presto

Đò rảo, 20m. - 330p.  
Đạm Sáp 60 Choibert 36  
Đạm bình Đổng 42 Tia Phùng 30  
Vương Anh 46 O Phùng 40  
Vàng Bưu 43 Phlay Ngang 40

Phần thưởng đò rảo lớn

Đò rảo 3000m. - 100\$  
Dragon 48 Huỳnh Long 51  
Filon d'Or 50 Rouvlet 48

Phần thưởng chapeau bas

Bưu tron 3400 m. 45' s  
Centaur 44 Vàng ngọc 4255  
Đạm Phùng 40.5

Phần thưởng O Co

Bưu tron 1500 m: 270 \$ Đò chấp.  
Manry 49 Mon Béguin 39.  
La Catalane 31 Ních Long 43  
Laitleur, 37 Bouvete. 47

LỜI BÀN

Kỳ đua ngựa tới đây cho danh cả trông trọn được vì có nhiều đò chấp ngựa hay phải bù chi quá nặng Vay cho nên danh cả lớn, khá để vật mới được.

II Đò nhỏ nhất. - Hôm 24 Janvier cũn 1700 thước với đạm ngựa này con Anh-Long giữ giải nhất con Đạm-Bên giải nhì, con Nữ-Phùng, con Liêu-Hoa, con Kim-O, con Long Văn thua xa. Con Kim-Dinh cũng không đáng lẽ lang nên phải thua đó này. Vay có y như cũ mà danh cả. Con Anh-Long gagnant, con Đạm-Bên place.

III Đò thứ nhì. - Trừ ra con Courant d'Or đạm ngựa chạy đò này toàn là ngựa hay cả. Con Dragon bị chớ quá nặng sự phải mất giải nhất. Con Kim-Liên II nếu còn quê thì phải thua nữa. Con Platine nhờ chớ nhẹ nên có phần ăn hơn con Kim-Vân Con Blanc Nez chớ có 43 ki-lô rưỡi thì không mất giải nhất. Con Espoir, con La Reine, con Amazone kém hơn mấy con này.

Nên danh con Platine gagnante, con Blanc Nez và Long kim Văn place.

Đông hồ con Kim Liên.  
III Đò thứ ba. - Con Đạm Sáp chớ nhẹ nên có phần ăn hơn con Kim-Vân Đổng lúc này lên phát nhiều nên danh nó gagnant; con O Phùng chớ nhẹ lại thường chạy rảo hơn mấy con kia và con Vương Anh cũng là ngựa hay thì danh place.

Nếu ra trường con Đạm sáp chớ nhẹ bớt thì đứng bộ nó, có chừng con Choibert gagnant.

Đò thứ tư. - Con Rouvetei chạy trơn thì hay con dĩ rảo thì chưa biết tại ra thế nào Có lẽ nó nhậy rảo được nên chớ mới đứng tên đua đó này.Nên có sự mô trực tiếp thì danh nó place,con con Huỳnh Long gagnante.

V. - Đò thứ năm. - Đò này là phần thưởng đò hời cho ngựa là catégorie A. Con Centaur là ngựa hay lại bền bỉ nên sẽ giữ giải nhất, con Centaur gagnant.

THI-TRƯỜNG TIÊU-TỨC

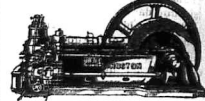
Table with columns for location, date, and amount. Includes entries for GIA BẠC, GIA LỬA, and TIN TÀU.

Thỏ-huyệt !! Thỏ-huyệt

Tiếng ồn không sai  
Ngày 9 Mars 1928... 187 00  
Ngày 9 Mars 1928 (kể 100 kilos)  
Viênlong... 5 74  
Bakau... 5 47  
Bacien... 5 55  
Cambodge, thứ trắng... 5 29  
Cambodge, thỏ đỏ... 4 41  
GIA GẠO (kể 100 kilos)  
Số 1... 95 56  
Số 2... 8 73  
Số 3... 8 72

Nguyễn-v.-Chữc

38, rue Amiral Courbet, 38 - Saigon



Thiền nghệ về máy xay lúa gạo, đã rắp hơn 20 cái máy xay rồi đều đứng vững lòng qui khách. Máy xay chạy bằng motor dầu Mazout hay là máy fa chạm trứ, lớn nhỏ đủ kiểu, mua bán thật thà, rõ biết giá không nạt và không hao, giá phải chăng.

Lời rao

Sở Trường tiền Saigon có cần đũa tái-công đò máy và máy xay y mouseter à explosion. Ai muốn xin việc hãy đem bằng-cấp và giấy tới tại Bureau de l'Arondissement du Centre mà xin.

Ai muốn mua?

Một cái nhà mới, cất theo kiểu kiến thời, có bốn phòng, sơn về toilet đẹp, con mới tinh hào Chung quanh nhà có vườn cây mát mẻ có nhà bếp, nhà để xe-hỏi, nhà bếp, ở góc đường Mac-Mahon - Legend de la Liraye, phía trước nhà đường trang đầu bắc không bị lấm chỉ bất chung quanh nhà có trường rổ. Giá nhất định nhà và đất : 20.000 \$ Xin đi nơi nhà số 42 đường Catinet.

SÁCH IN RỒI LẦN THỨ NHÌ

Bách-Phân Luật-Giải

8.000 cuốn trong bản hết rồi, ky chỉ này có thêm vô mười mấy trong sách này, bởi vì luật mới đã được về bách-phân, và con nữa giấy tin, cái, là có chỉ rõ cách phải học-phần không đúng giá hay đũa giá.

AI muốn mua là để đầy đủ cho các trường học, trung học-tiểu học có bán, 1\$ một cuốn; AI muốn mua là, bán lại thì tốt tinh cho học vậy.

8 cuốn sắp xếp trong bộ - tổng : 20 ; 5 cuốn sắp xếp : 20 ; (Không cần nhìn các lãnh bộ giáo ngữ)

Đặng-Bá-Phúc,

Sau-giá quyển:

BÁCH-PHÂN-LUẬT-GIẢI

TẠI VINHLONG.

HỘI CHỢ SAIGON

Giân 39 - Giấy E

DU'C-THINH CHAUVIN

Bán đủ các đồ mỹ-nghệ - Bàn-ký có rất tinh xảo

Xin mời tại liên chính

81 Catinet Saigon



Tàu lớn

Ở PHÁP SANG

Iden, 14-3  
D. G. Benoit 13-3  
Andre Leboa, 21-3

Ở TÀU VÀ NHỰT

Sphinx, 15-3  
Ở BẮC VU

Claude Chappe, 18-3  
Imboise, 20-3

Ở SINGAPORE

G. G. Roame, 11-3

Tàu chấu

SANG PHÁP

Per-Ho, 1-3  
Pap L. S, 12 Mars  
Sphinx, 6-3

RA BẮC

G. G. Mehin, 12-3  
Aden, 12-3

SANG TÀU VÀ NHỰT

Paul Leota, 11-3  
D. G. Benoit, 19-3

SANG SINGAPOUR

G. G. Roame, 11-3

TIỆM

Chân-Thụy

Ở SỐ 117, ĐƯỜNG MAC-MAHON

Có bán một thứ thuốc rất lạ. là THUỐC BAY MÁT MÀ TRẢ VÀO LÒNG MỒI, không nghiệm làm, mua thì coi.

Cần dùng Bác-công và sôp-pho cho một vườn cao-xu.

Hỏi tại Bôn-vườn.

Muôn bấu một cái nhà máy, chum trầu 20 tonnes gạo trắng, xin hỏi M. Nguyễn - Khắc - Sự Ingénieur Chimiste Travinh.

Trắc gầy hay là càm liêng và càm lai

Bực pho hỏ, tại gia, bà m o ông nào muốn dùng càm-liêng và càm lai thì viết thư lập tức trường nghị cũng:

TRẦN-ĐÔNG-TAI

Ancien instituteur à Nuisap

Nay tôi có sẵn chừng 4' khức. Tôi sẽ làm 10 giao học (centrai) làm, chớ tới qui-phí, khỏi nhọc lòng qui ông qui bà

Rượu tốt

Muôn bấu một số ruộng 50 h. 00 lữn với nhau, tại me kinh quan 10 ngà bộ về (Camau), ruộng này thuộc về làng Tân-bưng (Cầnho), tỉ Phùng-hiệp dĩ vô bằng lúa, chừng hơn 7 ngàn thước thì tôi, gửi trính với trường con ông Bait-thể-khâm là M. Thuong, đất ấy thành điền dĩ lâu, là có cây biết đang một mùa rồi.

Trong ruộng có đào kênh và bờ bao quanh hết. Xin ông nào muốn cần đóng lời tôi cho vựa s, sẽ trường nghị. Nhà tôi cũng ở gần số ruộng này.

Nguyễn-hung-VT,  
Làng Tân-bưng, Phùng-Hiệp, Cầnho.

Rượu tốt cho mướn

Hội Canh - Nồng Canh - đến (Camau), có lời rao cho qui-mướn số ruộng của hời là 4.115 mẫu 15 sào bắt đầu trong mùa này và từ Bít-buê cho mướn đất và từ hiệp đồng có đất tại hời - quan đường Lagrandière số 72, Saigon. Giấy từ mướn đất thì bằng Mars 1928, mà thôi.

Như chừ qui vi mướn hời đều chỉ, xin viết thư cho ông Búi-quang-Chiêu, 72, đường Lagrandière Saigon.

(Coi trường thứ 8)





**Indochine Fims & Cinemas**  
106, Boulevard Charner — Saigon

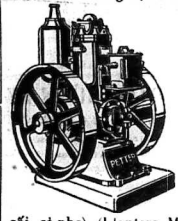
Moteur Petter à Mazout

**HÀNG J. CAIRNS**

SAIGON : 22-24, đường Lefebvre.  
CHOLON : 245, đường Quai de Mytho.

Có trữ những mô-tơ chạy bằng dầu cang hiệu PETER, ít tốn dầu và chạy êm lắm, về cách thức chạy cũng tiến hơn các thứ máy khác, và những món phụ tùng lớn, nhỏ đều có bán sẵn.

Chúng tôi cũng có bán thứ máy chạy hơi khói, kêu là GAZOGENE, thứ này khói tốn dầu mới chỉ hết, chỉ tốn trau hoặc là củi dùng tiện lắm.



Cũng là quý ông muốn dùng « Machine à vapeur, tục gọi là máy hơi Sô-De (Chaudière) Nội hơi cũng tiện cũng là có trữ chum trấu cũng đáng. Mỗi thứ máy chúng tôi đều có từ 1-1/2 mã-lực vì đến 5 mã-lực thì dùng dầu lửa còn từ 6 mã-lực vì thường 1200 mã-lực thì dùng bằng dầu cang kêu là Mazout.

Bản và lãnh ráp các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thứ kêu gọi là-lanters Mill) chạy mazout gazogène và trấu có đủ đồ phụ tùng nhà máy. Mua bán thật thà và chắc chắn.

**Allo !! Allo !!!**

Mau, mau, mau... mau... lại nhà hàng Nguyễn-văn-Trần (94-96, Bđ Bonnard Saigon).

Mà mua lựa lèo trắng thiệt tốt, có 1\$30 một thước mà thôi.

Nghe nói mới lại 5000 thước, nên bán tranh giá với Boubay.

**Đệ nhứt ở Saigon**

Quý ông, quý bà, ở xa, hoặc lục tỉnh đến Saigon, xin nhớ rằng Khách lâu Đại-phong-cảnh là một khách lâu rộng rãi mát mẻ và sạch sẽ hơn hết các nơi; có đủ cầu tiêu, phòng tắm, và thang máy rớt lên từng thứ tư. Còn đồ dùng trong phòng thì toàn theo kiểu Âu-Mỹ cả. Lại có xe hơi hiệu Hosch-kis mới tinh cho mượn, đặng tiện khi quý khách có đi dạo chơi.

GRAND HOTEL DE L'OUEST

ĐẠI PHONG CẢNH KHÁCH LÂU

Góc đường Boulevard Bonnard và Filippini lại với đường Sabourain  
NGUYỄN - PHONG - CẢNH Propriétaire Phải cho hay trước

**Việc làm sách dịch sách ở nước ta ngày nay**

Nước ta ngày nay, việc làm sách dịch sách là rất cần mà rất khó. Cần là vì nước ta xưa kia chưa có chữ, sự khai hóa của quốc-dân toàn nhờ về sách nước ngoài cả. Bấy giờ chữ mới có mà sách chưa có, cho nên làm sách dịch sách là việc ta phải cần. Khó là chẳng những khó về phần người, lại khó cả về phần tiền nữa.

Chữ quốc ngữ của ta mới nhất-sơ thành lập, nghề trước thuật và nghề xuất bản đều còn đơng ở vào cái thời-dại phôi thai; khác nào như chợ mới họp, hàng rau hàng vàng, mọi ác-đặc được nằm bả hàng, người có đồ qui báu còn trông chiều chợ xem có người biết giá để tiêu-thụ hàng mình được hay là không, hoặc có hàng tốt hàng là bày ra, mà người biết của chưa có, chắc cũng có ẽ-không bán được như các hàng thường kia; lại khác nào như rạp hát mới dựng, đào non kép mới, mới lệ chặc được một đôi vai, những tay hát giỏi còn ngo chừng trong rạp xem có người thưởng-giám, biết cái điệu thể nào là khéo, cung, bức thế nào là hay mới chịu đem tài-tình mình hiến thâu trên sân khấu, hoặc trong rạp tuy đã có vài hát bội nhưng người biết xem chưa có thì cũng cam mai một mà không thể ra trò. Ấy trình độ văn quố-ngữ ta bấy giờ cũng cũng một tình-bình như thế, khó thay!

Nay chỉ có một cách là mong về các nhà có tài-lực, có tư-hấn trong nước, có lòng nghĩ tới cái hậu vận nước nhà, cái tiền đồ sách vở, cùng nhau hợp công hợp của, lập nên một hội tu-thư, chọn những nhà cựu-học thật giỏi, cùng những nhà tân-học thật giỏi, cùng những nhà ẽ-như công-lợi cho xã-hội, trong hội sẽ đãi mỗi cách đặc biệt, cấp nguyệt bổng cho đủ sự dụng; lại chọn về bên cựu-học, về bên tân-học lấy mấy người làm việc là cứu biên chép, cũng đều là người có tư-trưởng có học-vấn khá-khê cả, trong hội coi những người này như cao-đệ học sinh, nguyệt bổng tuy kém hai bạc trên kia, nhưng cũng chi lương cho từ-từ. Đây nhiều người từ chức thành một hội-dồng tu-thư, suy cử hai người, một người Pháp-học thâm hơn nhất, một người Hán-học giỏi hơn nhất, mà phải đều là tay quốc-văn đã theo làm làm chủ hội-dồng bản định trong các sách Hán-văn, Pháp-văn, họ nào nên dịch, trong các từ-đề cần phải nghiên-cứu, họ nào nên làm, thỏa đáng rồi hạn định trong hội-dồng mới

người trong bao lâu phải làm hay dịch một bộ. Lại đặng quán cáo trong các báo, tuyên-bố cũng các nhà Hán-học, Pháp-học trong nước đều biết, định sẵn những sách gì là sách có ích về đường tư-tướng, về đường trí thức cho quốc-dân hoặc về sách Hán-văn, hoặc về sách Pháp văn, họ nào nên dịch, vấn đề nào nên nghiên cứu, cứ chương-trình đó mà làm mà dịch, xong rồi gửi tới cho hội tu-thư. Bộ nào làm xong hoặc dịch xong và những sách các nơi gửi tới, hai hội chủ hội đồng phải kiểm-đuyệt lại cho thật kỹ càng, nghĩa nào còn hối, câu nào chưa ổn, thêm vào bớt đi, chấm được đâu hồng, về phần hai ông ấy, rồi hội đồng lại hiệu-chính một lần nữa, bấy giờ mới giao ấn-quần in ra phát hành cho công chúng. Sách của người trong hội-dồng làm ra dịch ra thì định tiền báo-quyển mỗi bộ là bao nhiêu có như thế thì mới có sách hay, mà sách hay ra mới không đến nỗi mai một, sách vở trong nước nhân đó rồi may ra mới có đủ cho quốc-dân xem.

Cách ấy chưa làm được, thì hãy xin các nhà văn-học, hoặc cựu-học, hoặc tân-học, nên nhận lấy cái việc trước thuật là cái thiên chức cao quý của mình, dù bản gì, trong một ngày cũng định cái trình hạn để nộp và giờ làm sách dịch sách, ngày nào cũng vậy, không bao giờ sai, nay một chương, mai một đoạn, học-ly học-thuyết, quyển nào có ích thì làm, Pháp-văn, Hán-văn, họ nào hiểu, đặng thì dịch. Hết có sách thì thế nào cũng có ngày xuất bản, giảng soạn sự nghiệp, quyết không phải là ủng hộ công-phu. Xem như cụ Lãn-ông ở đời Hậu Lê soạn một bộ sách thuốc hơn ba mươi quyển, đặt đời Tự-Đức, quan thủ-khoa Các-bi cũng sự chữa Đại-trị-thu tập lại ấn hành ra, cả nước sau cũng tin theo mà quý chuộng. Lại như những truyện Thủy-kiều, Cung-oán, Nhị-đô mai v.v., các nhà tác-giả có tư-mình đem xuất bản đầu, mà đến nay cũng in đi in lại kể mấy chục lần lưu hành trong khắp toàn quốc. Nếu những người có tài mà có chí, người nào cũng chuyên tâm dụng lực, góp vào cái công việc trước thuật lấy một vài phần, thì chắc trong năm ba năm về sau cũng không lo gì không có sách quốc văn xúng đàng vậy.

(Trung Bắc Tân Văn).

Kể từ ngày 1er mars 1928

**NGUYỄN-VĂN-TRẦN**

94-96 Boulevard Bonnard

— SAIGON —

Bản phân nửa, bản tây hết đồ, đặng tin sẽ báo năm

Xin mời qui-vị đến mua!

**Ao Caoutchouc bạn mưa và Gabardine bạn lạnh**

Cao su	CAOUTCHOUC MỘT LỚP		CAOUTCHOUC 2 LỚP LỚT SỢC ÉLASTIQUE		CAOUTCHOUC 3 LỚP LỚT SỢC ÉLASTIQUE	
	N° 200 N	N° 250 N	N° 100 N	N° 600 N	N° 500 N	N° 425 N
Con số	0m 70	8 50	8 50	13 50	13 50	19 50
0m 80	9 50	9 50	14 50	14 50	14 50	17 50
0m 90	10 50	10 50	15 50	15 50	15 50	18 50
1m 00	11 50	11 50	16 50	16 50	16 50	19 50
1m 10	12 50	12 50	17 50	17 50	17 50	20 50
1m 20	13 50	13 50	18 50	18 50	18 50	21 50
1m 30	14 50	14 50	19 50	19 50	19 50	22 50
1m 40	15 50	15 50	20 50	20 50	20 50	23 50
1m 50	16 50	16 50	21 50	21 50	21 50	24 50
1m 60	17 50	17 50	22 50	22 50	22 50	25 50
1m 70	18 50	18 50	23 50	23 50	23 50	26 50
1m 80	19 50	19 50	24 50	24 50	24 50	27 50
1m 90	20 50	20 50	25 50	25 50	25 50	28 50
2m 00	21 50	21 50	26 50	26 50	26 50	29 50
2m 10	22 50	22 50	27 50	27 50	27 50	30 50
2m 20	23 50	23 50	28 50	28 50	28 50	31 50
2m 30	24 50	24 50	29 50	29 50	29 50	32 50
2m 40	25 50	25 50	30 50	30 50	30 50	33 50
2m 50	26 50	26 50	31 50	31 50	31 50	34 50

Áo cirée (Ngoài cao-su làm trong lõi rắng vườn) thước tất và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đơn b° Satin thật tốt, trong cao-su và có lót bằng trảng thật đẹp nhất giá 31 \$ tới 34 \$ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : **Trần-Quang-Xuân**  
158, rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vì náo mưa xin để bề cao của mình cho chắc và cho biết người mấp, 6m thì bôn-hệ sẽ lưa có cho vưa.

MỜI LAI ĐỒNG-HỒ TREO NHIỆU KIỆT GIÁ RẺ

**A. DENHOLM**  
N° 41. Rue Chaigneau — SAIGON

Thiên nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.  
Đã ráp hơn 39 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.  
Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giám máy. — Hồ phụ tùng. — Đồ thay đổi. — Dây tran Emerie van van... Máy làm dầu, làm đường, van van... giá phải chăng.

**Hỡi đồng bào !! Nên lưu ý**



Tôi chỉ nhớ ướng rượu chất hiệu « RAISIRINTE » và chất đó thường mỗi bữa cơm nên mới đặng tươi da, thẩm thit, xem người phi mi thế này. Đồng bào cũng nên dùng thử như tôi thì mới biết lợi bổ cáo của tôi quá thật. Rượu này do hãng « TIẾN-TÀI » ở 81, đường Louvain, Saigon, là hãng người Nam trữ bán, vậy nên dùng những có ích cũng nó vào cháng những có ích cho mình mà thôi, lại còn đặng tiếng người bôn xứ. Xet ra nên làm. Hay nhìn nhân có hình trên thì phải.

**HẠ GIÁ BÁN RAO HÀNG**

XE MÁY HIỆU

**J. B. LOUVEI**

Trong ít ngày mà thôi  
hãy đến mua

Au Sportif Français  
Saigon, 135, Rue d'Espagne, 135, Saigon

**活伯杜**

**Do Dat Loat**

HANOI, 18 JULES FERRY

Bán đồ thuê có tiếng











# TRON MỘT NGÀY BÁN KHÔNG LẤY TIỀN

Hàng buôn Nguyễn-Đức-Nhuận bán đủ vật-dụng kiêm thời ở chợ-cũ đường Vannier, và nhà hàng lụa hiệu Nguyễn-Đức-Nhuận ở đường Catinat đồng kính lời cho chư qui-khách rõ :

Kể từ ngày 15 Mars đi chí ngày 15 Avril 1928, tron một tháng này hai nhà buôn của chúng tôi định bán một ngày không lấy tiền. Cách bán như sau đây : khi qui-khách đến mua đồ chúng tôi sẽ biên facture (toa) cho qui-khách, trong toa có biên số bạc mua ký tên và đóng con dấu hiệu rõ ràng, còn chư qui-khách ở xa gửi thơ mua thì chúng tôi cũng biên toa gửi theo hàng hóa ; chư qui-vị sẽ cất giữ cái toa này.

Đến ngày 15 Avril 7 giờ sớm mai, chúng tôi sẽ dùng cách lật thăm rất công bình, có mời quan Trưởng toà sẽ lật làm chúng, cắt ra 31 tấm giấy, mỗi tấm biên mỗi ngày, biên từ ngày 15 Mars chí ngày 14 avril, đoạn sẽ cuốn tròn 31 tấm này, lại niêm phong kỹ lưỡng bỏ vào bao kín, xóc trộn trước mặt khách mua hàng và quan Trưởng-toà, rồi sẽ cạy một

người khách thò tay vào bao kín mà lựa ra một cuốn, mở ra có biên rõ ngày tháng đó tức là ngày bán không lấy tiền ; chúng ấy chúng tôi sẽ rao đủ trong các nhật báo, chư qui-khách sẽ đem cái toa mua hàng ra đó, coi cái ngày bất thăm ra đó có trùng nhằm ngày biên trong toa chăng ?

Như trùng thì qui-khách sẽ đem cái toa đó đến bên-hiệu, hàng ở xa thì gửi theo thơ, chúng tôi sẽ thôi hồi số bạc mua lại cho qui-khách y theo trong toa (1).

Cách sắp đặt bán như vậy là vì chúng tôi muốn tỏ lòng thành thiết tâm tạ 'hạnh phúc của chư qui-khách giao thiệp cùng tên-hiệu tron mười năm nay, xin chư liệt-quí tướng lật

lòng thành của chúng tôi, dời gót đến mua chơi Văn biết mua đâu cũng trả tiền, song qui-khách chiếu cố đến bên-hiệu mà mua thì đã tỏ ra lòng đại-nghĩa, giúp đỡ cuộc thương-mại của người Nam minh, lại mua được giá rẻ hàng tốt mà nếu may ra thì lại còn được hườn số tiền mua lại.

Các cuộc xổ số cả muôn triệu số mà cũng có người trúng hườn chỉ trong một tháng 31 ngày thì có khó chi mà không gặp một ngày trúng, xin qui-khách chớ bỏ qua

Tờ giá mục (catalo) Mars 1928 của bên hiệu in sẵn rồi, lúc in xong sẽ cấp theo nhựt trình mà gửi cho chư qui-đọc-giá y như năm ngoái.

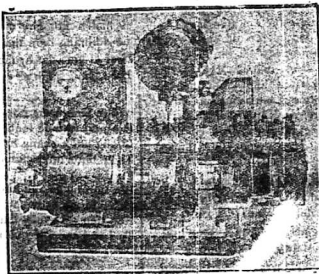
Hàng buôn NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN  
ở chợ-cũ Saigon  
số 48 và 50 đường Vannier  
và nhà Hàng Lụa ở số 42 Catinat  
đồng kính

(1) Như khách ở xa mua phải gửi cách 'bình hóa giao ngân, thì xin kẻ số bạc hàng hóa mà trả lại, không trả số tiền gửi. Hàng hóa phải làm trước ngày 15 Avril, số lệnh mua ngày 15 Avril thì đưa cho ngày biên trong toa trúng nhằm ngày xổ ra cũng là không trúng, trừ ra số bạc qui-khách khi gửi thơ mua đồ có gói ma-dat trả trước như phần tiền, thì đầu có lệnh mua ngày là Avril hay là trả tiền thế nào tùy tron đi cũng được buôn số bạc lại.

Điện khí. - Sự thông thả ở dưới đất ruộng vinh ở máy đến điện

## TRAIN

DANH TIẾNG KHÁP CÁ HOÀN CẦU



ĐỘNG HẤT TIỀN

Máy này sức chạy mạnh một mã lực và 600 watts. - và có bình điện thấp đặng vài ngọn đèn trong khi máy ngừng

Giá cả máy và bình điện là 550\$00

Muốn hỏi sự chi xin đi nơi lớn số, tại hãng ĐẠI ÍCH nơi con đường Marins 381-385 à Cholon.



## Một tin mới

Các ngài muốn lo cho con, xin hãy cho chúng nó học E. S. D. F. (Etablissement scolaire de France) ở bên Pháp, tại trường tại Aix-Marseille.

Trường rai cần mẫn. Có dạy lớp thi Tú-tài.

Dạy các môn học của nghề buôn-như là : Viết chữ tạc, đánh máy, bút toán, tiếng Pháp, tiếng Anh, giấy thép gió, điện học.

Dạy thi bằng tốt nghiệp, thi vô các trường công nghệ, trường canh-nông.

Tập làm công việc bằng tay cho khéo

Đay thể-thảo và nhạc;

Trường nuôi kỹ lưỡng, đủ phép vệ-sanh. Học trò như ở nhà mình vậy

Trường lành học từ 6 tuổi áp lên.

Xin hãy đến tại trường \* Thương Mãi Học Đường \* số 146 bis, đường Pellerin (ngăn báo Công-Luận) mà hỏi chương-trình và giá cả.

Cứu tháng năm tày sẽ khi sự dân học trở về Pháp.

Hãy giữ chỗ sớm kẻo hết.

Nơi trường cũng có lớp dạy con gái, rất phân biệt với lớp con trai, và cũng dạy một chương-trình